ROMÂNIA

CONSILIUL LEGISLATIV

LEX

AVIZ

referitor la proiectul de Ordonanţă de urgenţă pentru ratificarea Contractului de finanţare dintre România şi Banca Europeană de Investiţii şi Administraţia Naţională a Drumurilor pentru finanţarea Proiectului de reabilitare a drumurilor naţionale, etapa a V-a, semnat la Bucureşti la data de 8 martie 2002

Analizând proiectul de **Ordonanţă de urgenţă pentru ratificarea Contractului de finanţare dintre România şi Banca Europeană de Investiţii şi Administraţia Naţională a Drumurilor pentru finanţarea Proiectului de reabilitare a drumurilor naţionale, etapa a V-a, semnat la Bucureşti la data de 8 martie 2002**, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.178 din 24.10.2002,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 şi art.48(2) din Regulamentul de organizare şi funcţionare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de ordonanţă de urgenţă, cu următoarele observaţii şi propuneri :

1. Proiectul de ordonanţă de urgenţă are ca obiect ratificarea Contractului de finanţare dintre România şi Banca Europeană de Investiţii şi Administraţia Naţională a Drumurilor pentru finanţarea Proiectului de reabilitare a drumurilor naţionale, etapa a V-a, semnat la Bucureşti la data de 8 martie 2002.

2. La titlu, pentru a se asigura concordanţa cu denumirea Contractului de finanţare, este necesar ca sintagma "drumurilor naţionale", să fie înlocuită prin cuvântul "drumurilor", această cerinţă fiind valabilă şi pentru art.1.

3. Potrivit cerinţelor normelor de tehnică legislativă, **formula introductivă** trebuie să aibă următoarea redactare :

"În temeiul art.114 alin.(4) din Constituție".

4. La art.1, întrucât, potrivit Legii nr.24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, actul de ratificare se publică însoțit de textul documentului ratificat, propunem eliminarea sintagmei "prezentat în Anexa care face parte integrantă din prezenta Ordonanță de urgență".

5. La art.4 alin.(2), propunem înlocuirea expresiei "... **în complementare** ...", pe care o apreciem improprie, prin expresia "...**în completare** ..." sau "... **şi complementar, din** ...".

6. Cu privire la **textul Contractului de finanțare**, observăm că moneda în care se acordă împrumutul este denumită atât "**EUR**" (în preambul), cât şi "**euro**" (în art.1 şi următoarele), iar în art.1 se folosesc ambele denumiri. Este necesar să se folosească o denumire unică, respectiv cea de "euro", care figurează pe bancnote.

7. La finalul preambulului Contractului de finanțare, expresia "Drept pentru care **s-a agreat** prin prezentul ..." nu este adecvată, fiind, probabil, o traducere necorespunzătoare a verbului "to agree" din limba engleză care, în context, trebuie să fie tradus prin "a conveni".

8. La clauza finală a Contractului de finanțare, sintagma "... fiecare pagină **purtând inițialele** în numele ..." este, de asemenea, o traducere greşită din limba engleză. Formularea potrivită în context este "... fiecare pagină **fiind parafată** în numele ...". Propunem să se facă respectiva corectură.

PREŞEDINTE

Dragoş ILIESCU

Bucureşti

Nr. 1364/25.10.2002